

instruction manual

**Bedienungsanleitung
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
navodilo za uporabo
návod k použití
instrukcja użytkowania
uputa za uporabu**



FK 12



Made for Europe



SOMOGYI ELEKTRONIC®

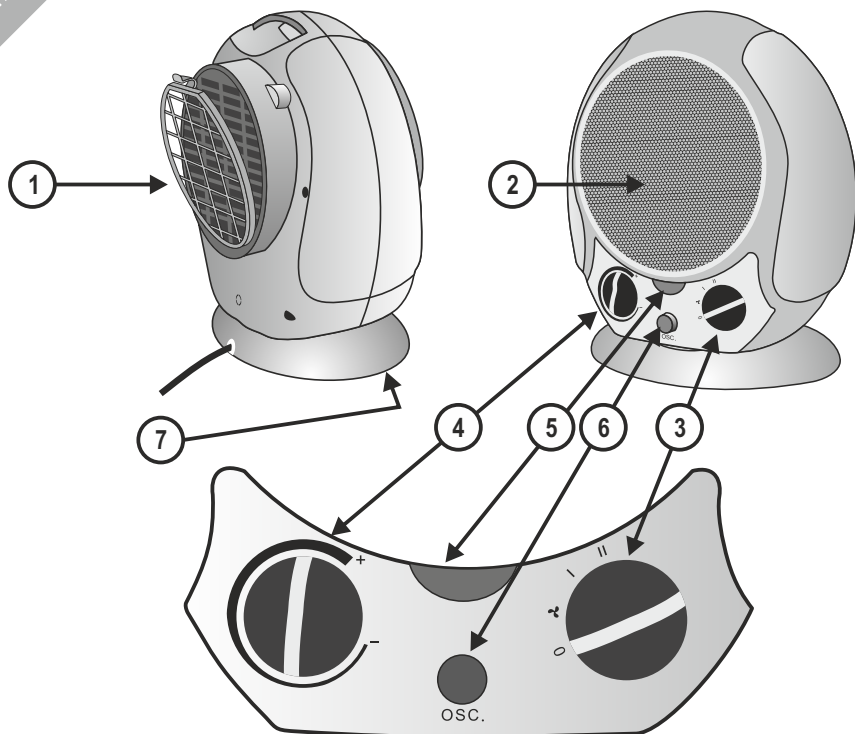


figure 1. • Abbildung 1 • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • rys. 1. • 1. slika

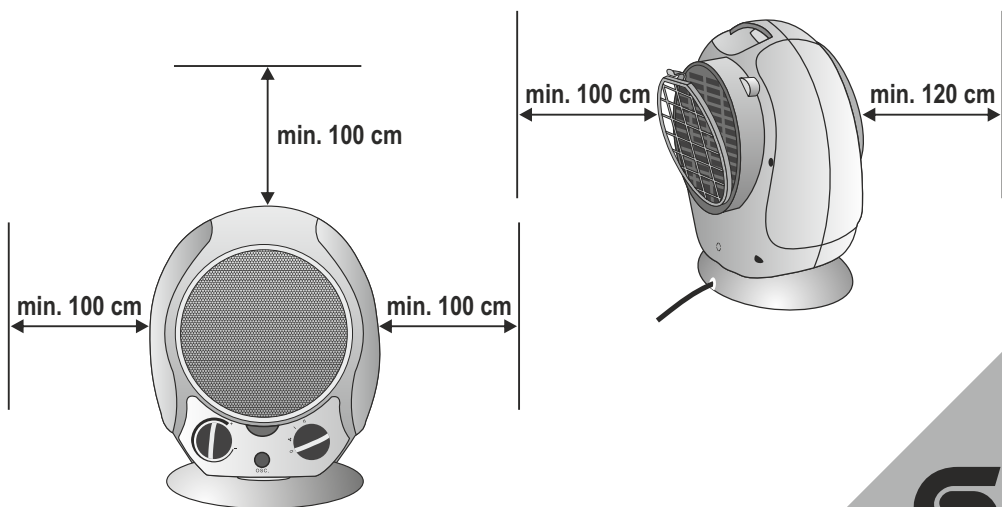


figure 2. • Abbildung 2 • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • rys. 2. • 2. slika

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision.

Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.

WARNINGS AND PRECAUTIONS

1. Confirm that the appliance has not been damaged in transit.
2. Never locate the unit directly in corners and observe the minimum mounting distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use.
3. The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard.
4. The appliance should be used as intended for heating air, not for general heating purposes.
5. The stream of hot air should not be aimed directly at curtains or other flammable materials.
6. The grill covering the air outlet opening can be hot.
7. Do not locate near flammable materials. (min. 100 cm)
8. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres.
9. Operate only under constant supervision.
10. Do not operate unattended in the presence of children.
11. Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools).
12. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas.
13. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces such as elevators.
14. When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet.
15. Always remove power from the heater before relocating it.
16. Lift only by its flush carrying handle!
17. Do not locate the appliance directly below or next to a wall outlet.
18. If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug.
19. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings.
20. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.
21. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
22. Do not touch the unit or the power cable with wet hands.
23. The appliance may only be connected to properly grounded 230 VAC/50Hz electric wall outlets.
24. Unwind the power cable completely.
25. Do not use extension cords or power strips to connect the unit.
26. Do not lead the power cable on top of the appliance or near the air inlets and hot air outlets.
27. Do not lead the power cable under carpets, door mats, etc.
28. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug.
29. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over.
30. The unit is intended for household use. No industrial use is permitted.



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



Meaning of symbol on appliance: **Do not cover!**
Covering the unit can cause overheating, fire or electric shock!

FEATURES

fan heater for heating the atmosphere of indoor premises • 1000 / 2000 W output • operating modes: cold, warm and hot air • built-in thermostat • switchable oscillation • overheating protection • tip-over protection • flush carrying handle • operation indicator light

ASSEMBLY (Figure 1)

1. cold air inlet
2. heated air outlets
3. mode selector
4. thermostat
5. indicator light
6. oscillation switch
7. tip-over protection switch

SETUP

1. Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way.
2. The unit may only be used indoors in dry conditions.
3. Set the appliance on a stable and horizontal surface. The free flow of warm air must be ensured for proper operation, therefore, please note the minimum installation distances indicated in **Figure 2**.

4. Verify that the unit's mode selector (3) is in the OFF "0" position.
5. Plug the unit's standard grounded AC power cable into a grounded wall outlet. This completes the setup of the appliance.

OPERATION

The appliance's mode selector (3) can be used to select from among the following operating modes:

- 0 – Fan and heating elements off
- ☛ – „Cold air“ with only the fan operating
- I – „Warm air“ with the fan and one heating element operating
- II – „Hot air“ with the fan and both heating elements operating

When using the „Cold air“ (☛) function, the thermostat (4) should be set to its maximum setting.

The **thermostat** (4) can be used to set the ambient temperature of the room. In modes I and II, the appliance will switch on when the ambient air temperature falls below the value set. As the set temperature is reached, the fan and heating elements turn off. If you would like to set a higher temperature, turn the thermostat clockwise, if you want to set it lower, then turn it counterclockwise.

The operation **indicator light** will illuminate if the appliance (☛) is operating in mode I or II. If the thermostat switches the appliance off, the indicator light will turn off.

If you notice that the operation indicator light is on in mode I or II and the fan is on but the appliance is not heating, the **overheating protection** has probably activated. Set the thermostat to its maximum setting, and if the heating fails to activate, the safety cutoff has been activated. Set the mode selector to the „0“ position then power off the unit by unplugging it from the electric outlet.

Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes). Check whether the air inlets and outlets are obstructed or not, and clean them if necessary. Switch on the unit again. If the overheating protection activates again, power off the unit by unplugging it from the electric outlet and contact the service facility.

A switch on the bottom of the appliance turns it off if it should topple over. In such cases remove power from the appliance by pulling out the power plug then stand the appliance upright and reinstall it only afterwards according to the section entitled SETUP.

The **oscillation** (6) can be switched on or off irrespective of whether the appliance (☛) is in mode I or II. After being switched, the appliance will move and heat the air in a wider angle by oscillating within a 90° angle. The oscillation must be switched off separately.

CLEANING & MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner to clean the air inlet (1) and outlet (2) openings.
4. For the benefit of thorough cleaning, the fine mesh can be removed after opening the grill of the cold air inlet. Wash under flowing water then replace and secure with the grill after it has dried completely.
5. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance.

TROUBLESHOOTING

Cause	Solution
The appliance does not heat but the indicator light is on.	Check the section on overheating protection. Check the fan operating mode.
The appliance does not heat and the indicator light is off.	Check the position of the mode selector switch. Check the power supply. Check the section on the thermostat. Check the tip-over protection switch.
The appliance does not blow cold air (☛)	Set the thermostat to its maximum position.
The overheating protection activates frequently.	Clean the appliance.



Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

SPECIFICATIONS

power supply: 230 V / 50 Hz
 rated power: 1000 / 2000 W
 max. power: 2000 W
 IP protection: IP20: Not protected from ingress of water.
 size of heater: 24 x 30 x 16 cm
 weight: 2,0 kg
 length of power cable: 1,5 m
 sound pressure: 50 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIC®

Vor Inbetriebnahme des Heizungsgerätes lesen Sie zur sicheren Anwendung alle Anweisungen und Sicherheitshinweise. Heben Sie diese Bedienungsanleitung auf!

Kinder, die jünger als 3 Jahre alt sind, müssen vom Gerät ferngehalten werden, es sei denn, sie werden permanent beaufsichtigt.

Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur ein-/ausschalten, wenn es vorher in die normale Betriebsposition gebracht und installiert wurde, sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben und sich der Gefahren, die sich aus der Benutzung des Geräts ergeben können, bewusst sind.

Dieses Gerät kann von Personen, die verminderte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten haben oder nicht über ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, sowie ferner von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren nur in dem Fall verwendet werden, wenn die Verwendung unter Aufsicht erfolgt oder sie hinsichtlich der Verwendung des Gerätes unterwiesen werden, sowie die bei der sicheren Verwendung entstehenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Kinder dürfen die Reinigung des Gerätes oder die Benutzer-Wartung ausschließlich unter Aufsicht durchführen.

ACHTUNG: Einige Teile des Geräts können sehr heiß werden und Brandverletzungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn sich Kinder oder hilfsbedürftige Personen in seiner Nähe aufhalten.

SICHERHEITSHINWEISE

1. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät während der Lieferung nicht beschädigt wurde. **2.** Stellen Sie das Gerät nicht unmittelbar in die Ecke, beachten Sie bitte die in Abbildung Nr. 2 beschriebenen minimalen Einbau-Abstände. Bitte beachten Sie die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsvorschriften! **3.** Das Gerät darf nicht zusammen mit solchen Programmschaltern, Zeitschaltern oder separaten Fernbedienungssystemen, usw. benutzt werden, die das Gerät auch individuell einschalten könn(t)en, denn die eventuelle Abdeckung oder unvorschriftsmäßige Platzierung des Geräts könnte Brandgefahr verursachen. **4.** Das Gerät darf nur verwendungsgemäß, zur Aufwärmung der Luft benutzt werden, es darf für allgemeine Erwärmungszwecke nicht angewendet werden. **5.** Die ausströmende Warmluft sollte nicht direkt auf die Vorhänge, oder andere brennbare Stoffe gerichtet sein. **6.** Beim Warmluft-Auslass könnte das Gitter heiß sein! **7.** Das Gerät bitte nicht in die Nähe von entzündbaren Materialien stellen (min. 100 cm)! **8.** Es ist verboten, das Gerät an solchen Stellen zu benutzen, wo entzündbarer oder explosionsgefährlicher Staub freigesetzt werden kann. Benutzen Sie das Gerät nicht in einer leicht entzündbaren oder explosionsgefährlichen Umgebung! **9.** Das Produkt nur unter ständiger Aufsicht betreiben! **10.** Das Gerät darf nicht in der Nähe von Kindern ohne Aufsicht betrieben werden. **11.** Das Gerät darf nur unter trockenen innenräumlichen Umständen benutzt werden. Setzen Sie das Gerät nicht einer dampfigen Umgebung aus (z.B. Badezimmer, Schwimmbad). **12.** Es ist verboten, das Gerät in der Nähe von Badewannen, Waschbecken, Duschen, Schwimmbecken oder Saunas zu benutzen. **13.** Es ist verboten, das Gerät in Fahrzeugen oder engen, geschlossenen Räumen (z.B. Aufzug) zu benutzen. **14.** Wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird, schalten Sie es bitte aus, und entfernen Sie den Stecker. **15.** Bevor Sie den Heizer bewegen, schalten Sie es in jedem Fall aus! **16.** Das Gerät darf ausschließlich am eingesunkenen Tragegriff festgehalten bewegt werden. **17.** Es ist verboten, Das Gerät unter oder neben der Steckdose zu stellen! **18.** Sollten Sie irgendwelche Unregelmäßigkeiten feststellen (z.B. ungewöhnliches Geräusch aus dem Gerät, oder Brandgeruch), schalten Sie das Gerät sofort ab, und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose! **19.** Achten Sie darauf, dass durch die Öffnungen keine Gegenstände oder Flüssigkeiten ins Gerät gelangen. **20.** Schützen Sie das Gerät vor Staub, Dampf, Sonnenbestrahlung und direkter Wärmebestrahlung. **21.** Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung aus, so dass Sie es aus der Steckdose ziehen. **22.** Berühren Sie das Gerät und das Anschlusskabel nie mit feuchter Hand! **23.** Das Gerät darf nur an eine Wand-Schutzkontaktsteckdose von 230 V~/50 Hz Spannung angeschlossen werden. **24.** Rollen Sie das Anschlusskabel vollständig ab. **25.** Benutzen Sie keinen Verlängerungskabel oder keine

Steckdosenleiste zum Anschluss des Geräts. **26.** Führen Sie das Anschlusskabel nicht auf dem Gerät bzw. in der Nähe der Luft-Einlass und Auslassöffnungen. **27.** Sie nicht das Verbindungskabel Matten, Strohmatten, etc laufen ... Während! **28.** Platzieren Sie das Gerät so, dass der Anschlussstecker leicht zugänglich und entfernbar ist. **29.** Leiten Sie das Anschlusskabel so, dass es versehentlich nicht herausgezogen werden kann, und niemand daran stolpern kann. **30.** Das Gerät dient ausschließlich für den Privatgebrauch und darf nicht für kommerzielle Zwecke benutzt werden. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät während der Lieferung nicht beschädigt wurde.



Stromschlaggefahr! Das Auseinandernehmen, Veränderung des Gerätes oder Zubehörs ist verboten! Bei Beschädigung eines Bestandteils sofort vom Stromnetz trennen und Fachmann kontaktieren.



Bei Beschädigung des Netzkabels, darf es nur vom Hersteller oder Service-Vertreter oder anderem entsprechend geschultem Fachpersonal ausgetauscht werden!



Bedeutung des auf dem Gerät befindlichen Piktogramms: **Abdecken verboten!**
Eine Abdeckung kann Überhitzung, Brandgefahr, Stromschlag verursachen!

EIGENSCHAFTEN

Heizlüfter zum Heizen der Luft von Innenräumen 1000 / 2000 W • Leistung Betriebsarten: Kalt-, Warm-, Heissluft eingebauter • Thermostat schaltbare • Oszillation • Überhitzungsschutz • Umkippschutz • eingesunkener Tragegriff • Betriebsanzeige

AUFBAU (Abbildung Nr. 1)

1. Kaltluft-Einlass • 2. Warmluft-Auslass • 3. Betriebsartenschalter • 4. Thermostat • 5. Betriebsanzeige • 6. Oszillationsschalter • 7. Schalter gegen Umkippen

INBETRIEBNAHME

- Vor der Inbetriebnahme Verpackungsmaterial vorsichtig entfernen, um das Gerät oder das Netzkabel nicht zu beschädigen. Bei Beschädigungen jeglicher Art ist es verboten, das Gerät in Betrieb zu nehmen!
- Das Gerät ausschließlich in trockenen Innenräumen benutzen!
- Das Gerät auf einer festen, senkrechten Fläche aufstellen! Beim Betrieb muss der freie Luftstrom gewährleistet sein, deshalb beim Aufstellen die Mindestabstände gemäß **Abbildung 2** beachten.
- Der Betriebsartenschalter (3) des Gerätes muss in ausgeschalteter Stellung „0“ stehen!
- Das Netzkabel des Gerätes in eine normgerechte, geerdete Wandsteckdose stecken! Damit ist das Gerät betriebsbereit.

BETRIEB

Mit Hilfe des Betriebsartenschalters (3) können Sie folgende Funktionen am Gerät wählen:

0 – Ventilator und Heizelemente ausgeschaltet

☛ – „Kaltluft“, nur der Ventilator läuft

I – „Warmluft“, der Ventilator und ein Heizelement sind in Betrieb

II – „Heißluft“, der Ventilator und beide Heizelemente sind in Betrieb

Bei dem Betrieb der „Kaltluft“ (☛) soll der Thermostat auf Maximum gestellt sein.

Mit dem **Thermostat** (4) können Sie die Standard-Raumlufttemperatur einstellen. Bei Betriebsart I und II schaltet das Gerät sofort ein, wenn die Lufttemperatur den eingestellten Wert unterschritt. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, schalten der Ventilator und die Heizelemente aus. Wenn Sie eine höhere Temperatur wünschen, drehen sie bitte den Schalter des Thermostats in Uhrzeigerichtung, und wenn sie eine niedrigere Temperatur wünschen, dann entgegen der Uhrzeigerichtung.

Das **Licht für Betriebsanzeige** leuchtet, wenn das Gerät in Betriebsart (☛, I) oder II funktioniert. Wenn der Thermostat das Gerät ausschaltet, leuchtet die Betriebsanzeige nicht. Wenn in Stufe I oder II die Betriebsanzeige leuchtet, der Ventilator läuft, aber das Gerät nicht heizt, dann kann es sein, dass der Überhitzungsschutz aktiviert wurde. Stellen Sie den Thermostat auf Maximum, und wenn die Heizung nicht einschaltet, dann wurde die Sicherheitsanlage aktiviert. Drehen Sie den Betriebsartenschalter auf Position „0“, dann schalten Sie das Gerät durch Entfernung des Steckers aus. Lassen Sie das Gerät abkühlen (min. 30 Minuten). Überprüfen Sie, ob die Lufteinlass- und Luftauslassöffnungen frei sind; wenn nötig, reinigen Sie sie. Setzen Sie das Gerät wieder in Betrieb. Wenn der **Überhitzungsschutz** auch diesmal aktiviert wird, dann schalten Sie das Gerät schalten Sie das Gerät durch Entfernung des Steckers aus, und wenden Sie sich an einen Fachreparaturservice.

Die **Oszillation** (6) kann ein-/bzw. ausgeschaltet werden, unabhängig von den Betriebsarten, I oder II des Gerätes. Nach dem Einschalten bewegt und wärmt das Gerät mit einer 90° Oszillationsbewegung die Luft in einem breiteren Bereich. Die Oszillation muss extra ausgeschaltet werden.

REINIGUNG, WARTUNG

Um einen einwandfreien Betrieb des Geräts zu gewährleisten, sollte das Gerät in regelmäßigen Abständen nach Maßgabe der Verschmutzung, aber eventuell wenigstens einmal monatlich gereinigt werden.

1. Vor der Reinigung schalten Sie bitte das Gerät ab, und schalten Sie es durch die Entfernung des Steckers aus.

2. Lassen Sie das Gerät abkühlen (min. 30 Minuten).

3. Reinigen Sie die Luft-Ein- (1) und Auslassöffnungen (2) mit einem Staubsauger.

4. Reinigen Sie die Außenfläche des Geräts mit einem leicht feuchten Tuch. Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel! Es darf kein Wasser ins Innere des Geräts bzw. auf die elektrischen Teile gelangen!

FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Fehlerbehebung
In Heizung Modus heizt das Produkt nicht.	Überprüfen Sie die Beschreibung beim Überhitzungsschutz. Überprüfen Sie die Funktion des Ventilators.
Das Gerät heizt nicht, die Betriebsanzeige leuchtet nicht.	Überprüfen Sie die Einstellungen des Betriebsartenschalters. Überprüfen Sie die Spannungsversorgung des Netzwerks. Überprüfen Sie die Beschreibung beim Thermostat. Überprüfen Sie den Umkippschalter.
Das Gerät bläst keine „Kaltluft“ (☛).	Stellen Sie den Thermostat auf Maximum.
Der Überhitzungsschutz wird sehr oft aktiviert.	Reinigen Sie das Gerät.



Sammeln Sie Altgeräte getrennt, entsorgen Sie sie keinesfalls im Haushaltsmüll, weil Altgeräte auch Komponenten enthalten können, die für die Umwelt oder für die menschliche Gesundheit schädlich sind! Gebrauchte oder zum Abfall gewordene Geräte können an der Verkaufsstelle oder bei jedem Händler, der vergleichbare oder funktionsgleiche Geräte verkauft, kostenlos abgegeben oder an eine Sammelstelle für Elektroabfälle übergeben werden. Damit schützen Sie die Umwelt, Ihre eigene Gesundheit und die Ihrer Mitmenschen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den örtlichen Abfallentsorgungsträger. Wir übernehmen die einschlägigen, gesetzlich vorgeschriebenen Aufgaben und tragen die damit verbundenen Kosten.

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung: 230 V / 50 Hz

Leistung: 1000 / 2000 W

maximale Leistung: 2000 W

IP Schutz: IP20: Gegen Eindringen von Wasser nicht geschützt!

Dimensionen des Heizers: 24 x 30 x 16 cm

Gewicht: 2,0 kg

Länge des Anschlusskabels: 1,5 m

Schalldruck: 50 dB(A)

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.

A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.

FIGYELMEZTETÉSEK

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! **2.** Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális beépítési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkori országban érvényes biztonsági előírásokat! **3.** A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló, távirányítású rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat. **4.** A készülék csak a rendeltetése szerint a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem. **5.** A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra! **6.** A meleg levegő kivezető nyílásnál a rács forró lehet! **7.** Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm) **8.** Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! **9.** Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! **10.** Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! **11.** Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)! **12.** A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! **13.** Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m²), zárt helyiségekben használni (pl. lift)! **14.** Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! **15.** Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt! **16.** Csak a sülyesztett hordfűlnél fogva szabad mozgatni! **17.** A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni! **18.** Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! **19.** Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. **20.** Óvja portól, páratól, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól! **21.** Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! **22.** A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! **23.** Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! **24.** A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! **25.** Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához! **26.** Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be- és kivezető nyílások közelében! **27.** Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt! **28.** A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! **29.** Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! **30.** Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



A készüléken lévő piktogram jelentése: **Tilos letakarni!**
Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat!

JELLEMZŐK

ventilátoros kerámia fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 1000 / 2000 W teljesítmény • üzemmódok: hideg, meleg, forró levegő • beépített termosztát • kapcsolható oszcillálás • túlmelegedés elleni védelem • felbillenés elleni védelem • sülyesztett hordfűl • üzemlést visszajelző lámpa

FELÉPÍTÉS (1. ábra)

1. hideg levegő bevezető nyílás
2. meleg levegő kivezető nyílás
3. üzemmód kapcsoló
4. termosztát
5. visszajelző lámpa
6. oszcillálás kapcsoló
7. felbillenés elleni kapcsoló

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértsen a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre! A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe az **2. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat.
4. A készülék üzemmód kapcsolója (3) kikapcsolt „0” állásban legyen!
5. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozójáratba! Ezzel a készülék üzemkész.

ÜZEMELTETÉS

A készüléket üzemmód kapcsolójával (3) a következők üzemmódokból választhat:

- 0 – a ventilátor és a fűtőelemek kikapcsolva
- ☞ – „hideg levegő”, csak a ventilátor üzemel
- I – „meleg levegő”, a ventilátor és az egyik fűtőelem bekapcsolva
- II – „forró levegő”, a ventilátor és mindkét fűtőelem bekapcsolva

A „hideg levegő” (☞) használatakor a termosztát (4) maximumra legyen állítva.

A **termosztáttal** (4) beállíthatja a szoba állandó hőmérsékletét. A készülék az I-es vagy a II-es üzemmódban bekapcsol, amint a levegő hőmérséklete a beállított érték alá csökken. Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a ventilátor és a fűtőelemek kikapcsolnak. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor azzal ellentétesen.

Az üzemlést **visszajelző lámpa** világít, ha a készülék (☞), I vagy II üzemmódban működik. Ha a termosztát kikapcsolja a készüléket, a visszajelző lámpa nem világít.

A **túlmelegedés elleni védelem** túlmelegedés esetén kikapcsolja a készüléket, pl. a levegő be- és kivezető nyílások letakarásakor. Áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

A készülék ajánlott kapcsoló kikapcsolja a készüléket, ha az felborul. Éppen az esetben áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával, majd állítsa fel a készüléket, és csak ezután helyezze újra üzembe, az ÜZEMBE HELYEZÉS pontban leírtak szerint.

Az **oszcillálás** (6) be / ki kapcsolható, a készülék (☞), I vagy II üzemmódjaiban. Bekapcsolása után a készülék 90° oszcilláló mozgásával szélesebb sávban mozgatja, melegeíti a levegőt.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A levegő be- (I) és kivezető (2) nyílásokat porszívóval tisztítsa meg!
4. A jobb tisztítóhatás érdekében a hideg levegő bevezető nyílásnál a rácsot kinyitva eltávolítható a sűrű szövésű háló. Ezt folyó víz alatt mossa ki, majd miután teljesen megszáradt, illessze vissza a helyére és rögzítse a ráccsal.
5. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
Fűtés üzemmódban a készülék nem fűt.	Ellenőrizze a túlmelegedés elleni védelemnél leírtakat! Ellenőrizze a ventilátor üzemmódot!
A készülék nem fűt, az ellenőrző lámpa nem világít.	Ellenőrizze az üzemmód kapcsoló beállításait! Ellenőrizze a hálózati tápellátást! Ellenőrizze a termosztátnál leírtakat! Ellenőrizze a felbillenés kapcsolót!
A készülék nem fűj „hideg levegőt” (☞).	Állítsa maximumra a termosztátot!
Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.	Tisztítsa meg a készüléket!



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: 230 V / 50 Hz
teljesítmény: 1000 / 2000 W
maximális teljesítmény: 2000 W
IP védettség: IP20: Víz behatolása ellen nem védett!
fűtőtest mérete: 24 x 30 x 16 cm
tömege: 2,0 kg
csatlakozókábel hossza: 1,5 m
hangnyomás: 50 dB(A)



Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom.

Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.

UPOZORNENIE

1. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave! 2. Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti podľa obrazu č. 2. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické! 3. Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj, pretože v prípade prikrytia zariadenia alebo jeho nevhodné umiestnenie môže spôsobiť požiar. 4. Výrobok používajte len na jeho účel, na ohrievanie vzduchu, na všeobecné ohrievanie nie. 5. Otvor vývodu vzduchu nikdy nesmerujte priamo na záclony alebo iné horľavé látky! 6. Mriežka pri otvore vývodu teplého vzduchu môže byť horúca! 7. Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm) 8. Prístroj nepoužívajte tam, kde sa skladajú horľavé plyny alebo tekutiny! 9. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom! 10. Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí! 11. Používajte len v suchom, vnútornom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)! 12. Použitie zariadenia v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny je ZAKÁZANÉ! 13. Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m², napr. výtah)! 14. Ak prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho, potom odpojte ho zo siete! 15. Prístroj pred umiestnením odpojte zo siete! 16. Prístroj prenášajte len pomocou prenosného ucha! 17. Prístroj je zakázané umiestniť pod sieťovú zásuvku alebo vedľa sieťovej zásuvky! 18. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo citíte zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete! 19. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina! 20. Chráňte pred prachom, parou, slnečným a priamym tepelným žiarením! 21. Prístroj pred čistením odpojte od elektrickej siete, vyťahnite zástrčku zo siete! 22. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou! 23. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napájaním: 230V~ / 50Hz! 24. Pripojovací kábel celkom rozmotajte! 25. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač! 26. Kábel nevedzte cez prístroj alebo v blízkosti vývodu teplého/studeného vzduchu! 27. Prívodný kábel nevedzte pod kobercom, rohožkou atď.! 28. Prístroj umiestnite tak, aby ste mali dostatok miesta na vyťahnutie zástrčky! 29. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky, a aby oň nikto nemohol potknúť! 30. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho príslušenstvo je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi alebo odbornému servisu!



Význam piktogramu: Prístroj nezakryte!

Zakrytie prístroja môže spôsobiť prehriatie, nebezpečenstvo požiaru a úder elektrickým prúdom!

CHARAKTERISTIKA

keramický ohrievač s ventilátorom, len na vnútorné použitie • výkon 1000 / 2000 W • funkcie: studený, teplý, horúci vzduch • zabudovaný termostat • prepínateľná oscilácia • ochrana proti prehriatiu • ochrana proti prevrhnutiu • zabudované prenosné ucho • signalizačné svetlo prevádzkovania

KONŠTRUKCIA (obraz č.1)


1. vstupný otvor pre studený vzduch
2. výstupný otvor pre teplý vzduch
3. spínač režimů
4. termostat
5. signalizačné svetlo
6. spínač oscilácie
7. spínač proti prevrhnutiu

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj prevádzkujte len vo vnútornom, suchom prostredí!
3. Počas prevádzky je nutné zabezpečiť voľné prúdenie tepleho vzduchu, preto pri výbere umiestnenia sa riadte podľa **obr. č. 2**!
4. Spínač režimů (3) nastavte do vypnutej polohy „0“!
5. Ohrievač je pripravený na prevádzkovanie pripojením prístroja k elektrickej sieti!


NÁVOD NA POUŽÍVANIE

So spínačom režimů (3) môžete zvoliť nasledujúce režimů:

- 0 – vypnutý ventilátor a ohrievanie
-  – „studený vzduch“, len ventilátor funguje
- I – „teplý vzduch“, zapnutý je ventilátor a jeden ohrievací režim
- II – „horúci vzduch“, zapnutý je ventilátor a obidve ohrievacie režimů


Ak používate režim „studený vzduch“ (), termostat (4) nastavte na maximum.

Termostatom (4) si môžete nastaviť žiadanú teplotu v izbe. Ak teplota klesne pod nastavenú hodnotu, prístroj sa zapne len v režime I alebo II. Ak dosiahne požadovanú, nastavenú hodnotu, ventilátor a ohrievanie sa vypne. Ak chcete nastaviť vyšší stupeň teploty, otáčajte s regulátorom termostatu v smere hodinových ručičiek, ak chcete nastaviť nižšiu teplotu, otáčajte s regulátorom termostatu opačným smerom.

V prípade, ak svieti **signalizačné svetlo**, prístroj () je nastavený do režimů I alebo II. Ak sa prístroj vypne, signalizačné svetlo nesvieti.

V prípade prehriatia prístroja, napr. zakrytím prívodného alebo výfukového otvoru, sa prístroj vypne **ochranou proti prehriatiu**. Prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím elektrickej zástrčky. Nechajte prístroj vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte otvory prívodu a výfuku vzduchu; v prípade potreby ich vyčistite. Potom prístroj zapnite znovu. Ak ochrana proti prehriatiu prístroj vypne znovu, prístroj odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis.

Vypínač na spodku prístroja ho vypne v prípade jeho prevrhnutia. V tomto prípade prístroj odpojte od elektrickej siete vytiahnutím jeho zástrčky, a postavte ho do prevádzkovej polohy, a len potom ho uveďte do prevádzky podľa popisu v odstavci „**UVEDENIE DO PREVÁDZKY**“.


Oscilácia (6) prístroja sa dá vy-zapnúť () nezávisle od režimů I a II. Po zapnutí oscilácie prístroj ohrieva vzduch v 90°.

ČISTENIE ÚDRŽBA

K optimálnej prevádzke je potrebné čistenie prístroja minimálne jedenkrát za mesiac.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte ho z elektrickej siete!
2. Prístroj nechajte vychladnúť (minimálne 30 min).
3. Vstupné (1) a výstupné (2) otvory vzduchu vyčistíte vysávačom!
4. Pre efektívnejšie vyčistenie prístroja otvorte mriežku na vstupnom otvore pre studený vzduch a odstráňte sieťku. Sieťku vyčistite pod tečúcou vodou, a keď bude úplne suchá, vložte späť na miesto a upevnite mriežku.
5. Prístroj poušterajte zvonka mierne vlhkou handrou! Nepoužívajte agresívne chemikálie! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja do elektrických súčiastok nedostala voda!

ODSTRÁNENIE PORUCHY

Porucha	Odstránenie poruchy
Prístroj sa neohrieva, signalizačné svetlo svieti.	Prečítajte si pokyny v odseku „ochrana proti prehriatiu“. Skontrolujte režim ventilátora.
Prístroj sa neohrieva, signalizačné svetlo nesvieti.	Skontrolujte nastavenie. Spínača režimů. Skontrolujte sieťové napájanie. Prečítajte si pokyny v odseku „termostat“.
Prístroj nefúka „studený vzduch“ ().	Skontrolujte spínač proti prevrhnutiu.
Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu.	Termostat nastavte na maximálnu hodnotu.



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na miesto predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vaše zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: 230 V / 50 Hz
výkon: 1000 / 2000 W
maximálny výkon: 2000 W
IP ochrana: IP20: bez ochrany proti vniknutiu vody!
rozmery ohrievača: 24 x 30 x 16 cm
hmotnosť: 2,0 kg
dĺžka pripojovacieho kábla: 1,5 m
hlučnosť: 50 dB(A)



Înainte de puneri în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă.

Copiii peste 3 ani, dar sub 8 ani au voie numai să oprească și să pomească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copiii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informate cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.

ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.

ATENȚIONĂRI

1. Asigurați-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului! 2. Nu amplasați aparatul exact într-unul din colțurile încăperii! Respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 2! În plus, luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dv.! 3. Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul declanșatoarelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate care pot cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau amplasare necorespunzătoare a acestuia poate provoca pericol de incendiu. 4. Aparatul poate fi folosit doar conform destinației sale, adică pentru încălzirea aerului, dar nu și pentru încălzirea altor substanțe. 5. Aveți grijă ca aerul cald fumizat de aparat să nu intre în contact direct cu perdele sau alte materiale inflamabile. 6. În jurul orificiului pentru evacuarea aerului cald, grilajul poate fi fierbinte. 7. Nu așezați aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanța minimă: 100 cm) 8. Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberate pulberi care prezintă pericoli de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive! 9. Poate fi utilizat numai cu supraveghere continuă! 10. Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului. 11. Poate fi folosit doar în interiorul cădărilor, în încăperi uscate! Feriți aparatul de mediile unde sunt prezenți vapori (ex. baie, piscină)! 12. ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duș, piscinelor ori a saunelor! 13. Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m²), închise (ex. lifturi)! 14. Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! 15. Înaintea deplasării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! 16. Poate fi transportat doar cu ajutorul mânerului încorporat pentru transportare! 17. Este interzisă amplasarea aparatului lângă prize sau sub acestea! 18. Dacă observați că ceva este în neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune! 19. Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat! 20. Nu expuneți aparatul la praf, la aburi, la incidența directă a radiației solare sau termice! 21. Înaintea curățării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! 22. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă! 23. Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă rețelei monofazate de 230V~ / 50Hz! 24. Desfaceți în întregime cablul de alimentare! 25. Nu folosiți prelungitor sau triplu ștecher pentru racordarea aparatului la rețeaua electrică! 26. Nu așezați cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului! 27. Nu așezați cablul de conectare sub covor, preș etc.! 28. Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință! 29. Amplasați cablul de alimentare astfel încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu. 30. Aparatul este destinat folosinței personale. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă!



Pericol de electrocutare! Este interzisă demontarea sau modificarea aparatului ori a părților componente ale acestuia. În cazul avariei oricărei părți a aparatului, scoateți imediat aparatul de sub tensiune și chemați un specialist!



În cazul în care cablul de alimentare de la rețeaua electrică se defectează schimbarea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de service-ul acestuia sau de către o persoană cu o calificare similară!



Semnificația pictogramei de pe aparat: **Acoperirea interzisă!**
Acoperirea poate provoca supraîncălzire, incendiu, șoc electric!

CARACTERISTICI

radiator ceramic cu ventilator pentru încălzirea aerului din încăperi • putere: 1000 / 2000 W • moduri de lucru: aer cald, aer rece și aer fierbinte • termostat încorporat • pivotare (de)cuplabilă • protecție împotriva supraîncălzirii • protecție împotriva răsturnării • mâner încorporat pentru transportare • indicator luminos de funcționare a aparatului

STRUCTURA APARATULUI (figura 1.)

1. orificiu pentru admisia aerului rece
2. orificiu pentru furnizarea aerului cald
3. comutatorul modului de lucru
4. termostat
5. indicator luminos
6. comutator pivotare
7. comutator împotriva răsturnării

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, îndepărtați cu grijă ambalajul acestuia acționând cu atenție pentru a preveni deteriorarea ambalajului sau a cablului de conexiune. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcțiune a aparatului este interzisă.
2. Aparatul poate fi folosit exclusiv în condiții de interior, în incinte uscate.
3. Amplasat aparatul pe o suprafață orizontală, solidă! Pentru funcționarea aparatului trebuie asigurată circulația aerului cald. Așadar, cu ocazia amplasării aparatului, respectați distanțele minime de protecție specificate în **Figura 2.**
4. Aveți grijă să rotiți comutatorul modului de lucru al aparatului (3) în poziția „decuplat”, adică „0”.
5. Introduceți fișa aparatului într-o priză standard cu pământare. După efectuarea acestor operații, aparatul este alimentat și pregătit pentru funcționare!

EXPLOATAREA APARATULUI

Cu ajutorul comutatorului modului de lucru (3) al aparatului puteți selecta unul dintre următoarele moduri de lucru:

- 0 – ventilatorul și elementele de încălzire sunt decuplate
- ☛ – „aer rece”, doar ventilatorul funcționează
- I – „aer cald”, ventilatorul și un element de încălzire sunt cuplate
- II – „aer fierbinte”, ventilatorul și ambele elemente de încălzire sunt cuplate

La folosirea modului de lucru „aer rece” (☛) termostatul (4) trebuie reglat la temperatura maximă.

Cu **termostatul** (4) puteți regla temperatura constantă a camerei. Setăți la modulile de lucru I sau II, aparatul cuplează când temperatura camerei scade sub valoarea aleasă. Când temperatura camerei atinge valoarea aleasă, ventilatorul și elementele de încălzire decuplează. Dacă doriți temperaturi mai ridicate, rotiți butonul termostatalui în sensul acelor de ceasornic. Dacă doriți să reglați aparatul la temperatura mai scăzută, rotiți butonul în sens opus acelor de ceasornic.

Indicatorul luminos de funcționare este aprins dacă aparatul funcționează în modulile de lucru (☛), I sau II. Dacă termostatul decuplează aparatul, indicatorul luminos de funcționare se stinge. Sistemul de protecție la supraîncălzire deconectează aparatul dacă acesta s-a supraîncălzit, de ex. în urma acoperirii orificiilor de admisie sau evacuare a aerului. În acest caz decuplează aparatul de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 minute). Verificați dacă orificiile de admisie și evacuare ale aerului sunt libere. Dacă este necesar curățați aceste orificii după care reconectați aparatul. Dacă și în acest caz se activează sistemul de protecție la supraîncălzire, decuplează aparatul de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză și adresați-vă unui service de specialitate.

Comutatorul de pe partea de jos a aparatului decuplează aparatul dacă acesta se răstoarnă. În acest caz scoateți aparatul de sub tensiune prin îndepărtarea conectorului din soclul de rețea și ridicați aparatul. După aceste manevre aparatul poate fi pus din nou în funcțiune conform celor prezentate la capitolul PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE.

Pivotarea (6) poate fi cuplată/decuplată indiferent de modulile de lucru (☛), I sau II ale aparatului. În urma cuplării acestei funcții aparatul efectuează o mișcare de pivotare descriind un arc de cerc de 90° punând în mișcare și – eventual – încălzind aerul pe o arie mai extinsă.

CURĂȚARE ȘI ÎNȚEȚINERE

În vederea asigurării unei funcționări optime a aparatului, în funcție de cantitatea de murdărie depusă, poate fi necesară curățarea mai frecventă sau mai rară a aparatului, asigurându-se totuși cel puțin o curățare pe lună.

1. Înaintea de curățare opriți aparatul și decuplați-l de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 de minute).
3. Curățați cu aspiratorul orificiile de admisie (1) și evacuare (2) a aerului!
4. Pentru efectul de curățare optime la orificiile de admisie a aerului rece poate fi deschis grilajul și îndepărtați plasa cu țesătură deasă. Spălați-și sub jet de apă și după ce sa uscat complet introduceți-ți înapoi la loc și fixați-ți cu grijă.
5. Ștergeți exteriorul carcasei aparatului cu ajutorul unei lavete ușor umezite. Nu utilizați soluții de curățare agresive. Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis pe piesele electrice și electronice!

DEPANARE

Defecțiune	Soluția posibilă
Aparatul nu încălzește, dar indicatorul luminos de funcționare este aprins.	Verificați cele specificate la sistemul de protecție la supraîncălzire. Verificați modul de lucru „ventilator”.
Aparatul nu încălzește, iar indicatorul luminos de funcționare nu este aprins.	Verificați setările comutatorului modului de lucru. Verificați tensiunea de alimentare de la rețea. Verificați cele specificate la termostat. Verificați comutatorul împotriva răsturnării.
Aparatul nu furnizează flux de „aer rece” (☛).	Reglați termostatul la valoarea maximă a temperaturii.
Sistemul de protecție la supraîncălzire se activează prea des.	Curățați aparatul.



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajeri, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediu înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

DATE TEHNICE

tensiunea de alimentare: 230 V / 50 Hz
 putere: 1000 / 2000 W
 putere maximă: 2000 W
 clasa de protecție IP: IP20: Aparatul nu este protejat împotriva pătrunderii apei!
 dimensiunile aparatului: 24 x 30 x 16 cm
 masa aparatului: 2,0 kg
 lungimea cablului de alimentare: 1,5 m

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIK S.R.L.**
 J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
 Cluj-Napoca, județul Cluj, România
 Str. Prof. Dr. Georgehe Marinescu, nr. 2
 Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488,
 Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro
 Țara de origine: China



SOMOGYI ELEKTRONIK®

grejalica sa keramičkim grejačem

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postiji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe.

Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrelli i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.

NAPOMENE

1. Uverite se da se uređaj nije oštetiio u toku transporta! **2.** Ne postavite je blizu zida, držite se opisanih u tački 2! Pridržavajte se standardnih mera zaštite! **3.** Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim uravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar. **4.** Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne! **5.** Vreo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete! **6.** Mrežica na otvoru za topao vazduh može da bude vrelo! **7.** Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm) **8.** Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, ge se oslobađaju zapaljive smese prašine itd! **9.** Upotrebljiv samo uz konstantan nadzor! **10.** Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora! **11.** Uporebljivo samo u suvim prostorijama! Štitite od pare (primer kupatilo, bazen)! **12.** ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena! **13.** Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima kao što su na primer liftovi! **14.** Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite je prekidačem i izvucite priključni kabel iz zida! **15.** Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje! **16.** Pomerajte je samo držanjem za upuštenu dršku! **17.** Uređaj ne postavljajte ispod ili pored strujne utičnice! **18.** U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida! **19.** Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucurni. **20.** Uređaj štitiie od pare, prašine, sunca i direktne toplote! **21.** Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje! **22.** Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim rukama! **23.** Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz! **24.** U toku rada priključni kabel treba da je uvek potpuno odmotan! **25.** Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja! **26.** Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh! **27.** Priključni kabel nemojte provlačiti ispod tepiha, otirača i sličnih predmeta! **28.** Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan! **29.** Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za nju! **30.** Dozvoljena za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati!
U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



Značenje simbola koji se nalazi na proizvodu: **Zabranjeno prekrivati!**
Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, opasnost od požara, strujni udar!

OSOBINE

grejalica sa keramičkim grejačima za zagrevanje vazduha zatvorenih prostorija • snaga 1000 / 2000 W • funkcije: hladan, topao, vreo vazduh • ugrađeni termostat • funkcija oscilacija • zaštita od pregrevanja • zaštita od prevrtanja • upuštena drška • indikatorna lampica

DELOVI (1. skica)

1. otvor za ulaz hladnog vazduha
2. otvor za izlaz toplog vazduha
3. prekidač za odabir funkcije
4. termostat
5. indikatorsko svetlo
6. prekidač za oscilaciju
7. sigurnosni prekidač prevrtanja

PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu! Za nesmetani rad treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema skici 2.
4. Priklom priključenja u strujom, prekidač (3) treba da je u položaju „0“!
5. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

RAD UREDAJA

Rekidačem za odabir funkcije (3) moguće je birati sledeće funkcije:

- 0 – potpuno isključeno, isključen ventilator i grejači
- ☁ – „hladan vazduh“, radi samo ventilator
- I – „topao vazduh“, radi ventilator i jedan grejač
- II – „vreo vazduh“, radi ventilator i oba gejača

U režimu „hladan vazduh“ (☁) termostat (4) treba da je postavljen na maksimum.

Termostat (4) moguće je podesiti željenu temperaturu prostorije. U režimu I i II grejanje će se uključiti ukoliko temperatura prostorije padne ispod podešene na termostatu uređaja. Kada se dostigne podešena temperatura isključuje se i ventilator i grejač(i). Ako želite višu temperaturu, termostat pažljivo i postepeno okrećite u smeru kazaljke na satu, za smanjivanje okrećite u suprotnom smeru.

Indikatorna lampica svetli ako je uređaj u režimu (☁) ili I ili II. Ako termostat isključi uređaj ni lampica ne svetli.

Zaštita od pregrevanja: u slučaju pregrevanja isključuje uređaj, na primer ako su ventilacioni otvori prekriveni ili ako su jako upriani. Uređaj isključite iz struje i ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta), po potrebi očistite uređaj. Ponovo uključite uređaj u struju i pokrenite ga. Ako se i tada aktivira zaštita, isključite uređaj i obratite se stručnom licu.

Sa donje strane uređaja nalazi se prekidač koji ima sigurnosnu svrhu, isključuje grejalicu ako se ona slučajno prevrne. U tom slučaju isključite uređaj iz struje i isključite prekidače, nakon toga možete da je ponovo postaviti na ravnu površinu prema opisanim u delu PUŠTANJE U RAD.

Oscilacija (6) uključivanje i isključivanje, nezavisno od režima (☁) ili I ili II, funkcija se može koristiti. Oscilirajući 90° uređaj „meša“ više vazduha u prostoriji. Nakon upotrebe ovu funkciju posebno treba isključiti.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Usisne (1) i izduvne (2) otvore očistite usisivačem i četkom!
4. Radi boljeg čišćenja sa ulaza hladnog vazduha otvorite mrežicu i skinite gustu tkanu mrežicu koju operite tekućom vodom. Nakon potpunog sušenja vratite je na mesto i fiksirajte je mrežicom.
5. Viaznom krpom očistite spojačnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuni u unutrašnjost uređaja!

MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
Uređaj ne greje a indikatorna lampica svetli.	Proučite opisane o zaštiti pregrevanja. Proverite režim rada ventilatora.
Uređaj ne greje, indikatorna lampica ne svetli.	Proverite prekidač za odabir režima rada. Proverite napajanje. Proučite opisane o termostatu. Proverite sigurnosni prekidač prevrtanja.
Ventilator ne radi „hladan vazduh“ (☁).	Termostat postavite na maksimum.
Često se aktivira zaštita od pregrevanja.	Očistite uređaj.



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitište okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V / 50 Hz
 snaga: 1000 / 2000 W
 maksimalna snaga: 2000 W
 IP zaštita: IP20: Nije zaštićena od prodora vode!
 dimenzije: 24 x 30 x 16 cm
 masa: 2,0 kg
 dužina priključnog kabela: 1,5 m
 buka: 50 dB(A)



grelec s keramičnim grelcem

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Otrokom mlajšim od 3 let ne dovoliti in ne spustiti v bližino naprave, izjemoma če obstaja konstanten nadzor odrasle osebe.

Otroci med 3 in 8 letom starosti lahko izklaplajo in vkaplajo napravo samo v primeru v kolikor je naprava montirana pravilno, v normanih pogojih delovanja če so pod nadzorom, če so seznanjeni z njenim varnim in pravilnim rokoivanjem.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmožnostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokoivanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

OPOMBA : Nekateri deli te naprave so lahko zelo vroči in lahko povzročijo opekline. Pri delovanju je potrebno dati več pozornosti v primeru če so prisotni otroci in nemočne osebe.

OPOMBE

1. Pred prvo uporabo preverite ali se izdelek ni slučajno poškodoval pri transportu! Prepovedana je uporaba poškodovanega izdelka! 2. Ne postavite napravo blizu stene, upoštevajte navodila opisana v točki 2! Upoštevajte standardne mere zaščite! 3. Prepovedano je napravo uporabljati s časovnimi stikali, daljinci ali katerimi koli napravami katere bi lahko same zagnale napravo. Zaradi morebitnega prekrivanja ali slabega postavljanja, lahko izzove požar. 4. Naprava je izključno predvidena za segrevanje zraka prostorov, za druge namene ne! 5. Vreli zrak kateri izhaja iz naprave ne usmerjajte direktno na zavese ali druge lahko vnetljive predmete! 6. Mrežica na odprtini za topli zrak je lahko vroča, ne dotikajte se dokler se naprava ne ohladi! 7. Ne postavljajte napravo blizu vnetljivih materialov! (min. 100 cm) 8. Prepovedana uporaba v prostorih kjer se nahajajo vnetljive tekočine in plini in kjer se sproščajo vnetljive zmesi prahu i.t.n.! 9. Uporaben samo pri konstantnem nadzoru. 10. Prepovedana uporaba pri otrocih brez nadzora! 11. Uporabno samo v suhih prostorih! Zaščitite od pare (primer kopalnica, bazen)! 12. PREPOVEDANA uporaba v bližini kad, umivalnikov, tuš kabin, saun, bazenov pomivalnih korit! 13. Prepovedana uporaba v vozilih ali drugih majhnih prostorih kot so na primer dvigala! 14. Če napravo ne uporabljate dolgo časa, izklopite jo na stikalu in izvlecite vtičač priključnega kabla iz vtičnice! 15. Preden napravo premaknete, vsako krat jo izklopite iz električnega omrežja! 16. Premikajte jo samo z zato narejnim držalom za premikanje! 17. Napravo NE postavljati zraven ali pod električno vtičnico! 18. V primeru kakšne nepravilnosti pri delovanju, takoj izklopite napravo in vtičač priključnega kabla izvlecite iz vtičnice! 19. Bodite pozorni da v notranjost naprave, skozi odprtine, nič ne priteče ali pricurja! 20. Napravo zaščitite od prahu, pare, sonca in direktnega vpliva toplote! 21. Pred čiščenjem napravo vedno izklopite iz električnega omrežja! 22. Naprave in priključnega kabla se ne dotikajte z vlažnimi rokami! 23. Napravo lahko priklopite samo v ozemljeno vtičnico 230V~ / 50 Hz! 24. Tekom delovanja kabel mora biti popolnoma odvit! 25. Ne uporabljajte podaljške in razdelilnike za priklop naprave! 26. Priključni kabel se ne sme dotikati telesa grelne naprave ter ga postavite tako (priključni kabel) da ne bo pred odprtino za izpuh vrelega zraka! 27. Priključni kabel ne vlečite pod tepihe, predpražnike in podobne predmete! 28. Napravo postavite tako da je priključni kabel vedno dostopen! 29. Priključni kabel postavite tako da ne moti prehoda, da se ne bi spotaknili na njem in ga obrnili! Lahko pride do poškodb in požara! 30. Dovoljeno je napravo uporabljati samo v privatne namene, ni za profesionalno uporabo!



Nevarnost pred električnim udarom! Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V primeru kakršne koli okvare ali poškodbe, nemudoma izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!



Vkolikor se poškoduje priključni kabel, lahko zamenjavo izvrši samo pooblaščen oseb ali uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!



Pomen simbola kateri se nahaja na proizvodu: **Prepovedano prekrivati!** Prekrivanje lahko povzroči pregrevanje, nevarnost požara, električni udar!

LASTNOSTI
grelec z keramičnim grelcem za segrevanje zraka zaprtih prostorov • moč 1000 / 2000 W • funkcije: hladen, topel, vrel zrak • vgrajen termostat • funkcija oscilacije • zaščita od pregrevanja • zaščita pred prevačanjem • držalo za premikanje • indikatorska lučka

DELI (1. skica)

- odprtina z vhod hladnega zraka
- odprtina z izhod toplega zraka
- stikalo za izbiro funkcije
- termostat
- indikatorska lučka
- stikalo za oscilacijo
- varnostno stikalo pred prevačanjem

ZAGON

- Pozorno odstranite embalažo da ne bi poškodovali napravo ali priključni kabel. Prepovedana je uporaba poškodovanega izdelka!
- Uporaba izključno v suhih in zaprtih prostorih!
- Napravo postavite na ravno in trdno podlago! Za nemoteno delovanje je treba zagotoviti prost pretok toplega zraka, nadaljujte po skici 2.
- Pri vklopu v električno omrežje, stikalo (3) mora biti v položaju „0“!
- Vklopite napravo v standardno višično z ozemljitvijo in s tem je naprava pripravljena za delovanje.

DELOVANJE NAPRAVE

S stikalom za izbiro funkcij e (3) je možna izbira naslednjih funkcij :

- 0 – popolnoma izklopljen, izklopljen ventilator in grelec
- ☁ – „hladen zrak“, deluje samo ventilator
- I – „topel zrak“, delujeta ventilator in en grelec
- II – „vrel zrak“, delujejo ventilator in oba grelca

V režimu „hladen zrak“ (☁) termostat (4) mora biti nastavljen na maksimum.

Termostat (4) je možno nastaviti zeleno temperaturo prostora. V režimu I in II se bo boljše vklopilo v kolikor temperatura prostora pade pod nastavljeno temperaturo na termostatu naprave. Ko dosežemo nastavljeno temperaturo, izklopijo se in ventilator in grelec(i). Če želite višjo temperaturo, termostat pazno postopoma obračate v smeri urinega kazalca, za zmanjševanje temperature obračate v nasprotno smeru.

Indikatorska lučka svetli če je naprava v režimu (☁) ali I in II. Če termostat izklopi napravo lučka ne sveti.

V režimu I in II če ventilator in indikatorska lučka delujeta in naprava kljub temu ne greje, temu je lahko vzrok vklopljena **zaščita od pregrevanja**. Termostat postavite na maksimum in če se tudi takrat ne začne grejeti, aktivirala se bo varnostna sklopka. Stikalo postavite v „0“ položaj in napravo izklopite iz električnega omrežja. Nekaj časa pustite da se naprava ohladi (min. 30 minut). Preverite sesalne in izpušne odprtine, po potrebi jih očistite. Ponovno zaženite napravo in če se takrat ne izklopi zaščita od pregrevanja in pihla samo hladen zrak, izklopite napravo iz električnega omrežja in se obrnite na strokovno osebo.

Na spodnji strani naprave se nahaja stikalo katero ima varnostni namen izklopi grelno napravo v primeru če se ta slučajno porbne. V tem primeru izklopite napravo iz električnega omrežja in izklopite stikala, potem je nanovo postavite na ravno in trdno površino po opisanem v delu ZAGON.

Nihanje-Oscilacija (6) vklop in izklop, neodvisno od režima (☁) ali I in II, funkcija se lahko uporablja. Nihanjem 90°, naprava „meša“ več zraka v prostoru. Po končani oscilaciji – nihanju, funkcijo je potrebno izklopiti.

ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE

Za radi optimalnega delovanja naprave v odvisnosti od količine prahu, napravo je potrebno redno čistiti, najmanj enkrat mesečno.

1. Pred čiščenjem izklopite napravo, tudi iz električnega omrežja!
2. Pustite da se naprava ohladi (min. 30 minut).
3. Sesalne (1) in izpušne (2) odprtine očistite s sesalcem in s krtačko
4. Zaradi uspešnejšega čiščenja, odprite mrežico na vhodu hladnega zraka in snamite gosto tkano mrežico katero poerite po tekočo vodo. Ko se bo mrežica popolnoma posušila jo vrnite na njeno mesto in pritrpite jo z mrežico.
5. Z vlažno krpo očistite zunanji del naprave, ne uporabljajte agresivna kemična čistila! Bodite pozorni da v notranjost naprave nič ne priteče ali pricurjati!

MOŽNE NAPAKE IN RAZLOGI

Napaka	Možne rešitve za odpravljanje napak
Naprava ne greje, kljub temu da lučka sveti.	Preučite opisane o zaščiti pregrevanja. Preverite režim delovanja ventilatorja.
Naprava ne greje, indikatorska lučka ne sveti.	Preverite stikalo za izbiro režima delovanja. Preverite napajanje. Preučite opisane o termostatu. Preverite varnostno stikalo pred prevačanjem.
Ventilator ne deluje „hladen zrak“ (☁).	Termostat nastavite na maksimum.
Pogosto se aktivira zaščita od pregrevanja.	Očistite napravo.



Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjstvi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah kalere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

TEHNIČNI PODATKI

napetost: 230 V / 50 Hz
moč: 1000 / 2000 W
max. moč: 2000 W
IP zaščita: IP20: Ni zaščiten od vdora vode!
dimenzije naprave: 24 x 30 x 16 cm
masa: 2,0 kg
dolžina priključnega kabla: 1,5 m
nivo hrupa: 50 dB(A)



Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem.

Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje.

Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.

UPOZORNĚNÍ

1. Přesvědčte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen! 2. Neumístujte přístroj bezprostředně do rohu a dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi! 3. Je zakázáno přístroj používat společně s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo se samostatnými systémy dálkového ovládání, apod., které by přístroj mohly samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nevhodné umístění přístroje by mohlo způsobit požár. 4. Přístroj lze používat výhradně k ohřívání vzduchu podle původního určení, není dovoleno používat za účelem běžného vytápění. 5. Proudící teplý vzduch nesmí být nasměrován bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály! 6. Mřížka umístěná u výstupu teplého vzduchu může být horká! 7. Neumístujte do blízkosti hořlavých látek! (min. 100 cm) 8. Je zakázáno používat na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu! 9. Přístroj je dovoleno používat pouze pod neustálým dohledem! 10. Je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí! 11. Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před podmínkami vlhkého prostředí (např. koupelna, plavecký bazén)! 12. Přístroj je ZAKÁZANO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny! 13. Přístroj je zakázáno používat ve vozidlech nebo v úzkých uzavřených prostorách (např. výtah)! 14. Jestliže přístroj nebudete po delší dobu používat, vypněte jej a připojný kabel odpojte z elektrické sítě! 15. Předtím, než budete topné těleso přemísťovat, v každém případě jej odpojte z elektrické sítě! 16. Manipulace s přístrojem je povolena pouze prostřednictvím držadla! 17. Je zakázáno přístroj umísťovat bezprostředně pod nebo vedle zásuvky elektrické sítě! 18. Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. slyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo cítíte spálení), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! 19. Dbejte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny. 20. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem sálajícího tepla! 21. Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky! 22. Přístroje ani přívodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokřkýma rukama! 23. Je dovoleno připojovat pouze do uzemněných zásuvek ve zdi, které mají napětí 230 V~ / 50 Hz! 24. Přívodní kabel v celé délce odmotejte! 25. K připojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojkou! 26. Přívodní kabel nepokládejte na přístroj nebo do blízkosti vstupních a výstupních otvorů vzduchu! 27. Přívodní kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.! 28. Přístroj umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi! 29. Přívodní kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení a aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel! 30. Je dovoleno používat výhradně k soukromým účelům, v žádném případě není určeno pro průmyslové využití!



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



Piktogram na přístroji znamená: **Zákaz zakrývání!**
Zakrytí může zapříčinit přehřátí, vznik nebezpečí požáru, úraz elektrickým proudem!

CHARAKTERISTIKA

keramické topné těleso s ventilátorem pro ohřívání vzduchu v interiérech • výkon 1000 / 2000 W • provozní režim: studený, teplý, horký vzduch • zabudovaný termostat • možnost zapnutí funkce oscilace • ochrana proti přehřátí • zajištění proti převrácení • zapuštěné držadlo • světelná kontrolka signalizující provozní režim

POPIS (1. obrázek)

1. vstupní otvor studeného vzduchu
2. výstupní otvor teplého vzduchu
3. spínač provozního režimu
4. termostat
5. kontrolní světlo
6. spínač funkce oscilace
7. spínač zamezující převrácení

UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte všechny obaly tak, abyste nepoškodili přístroj nebo přírodní kabely. V případě jakékoli závady je zakázáno přístroj uvádět do provozu!
2. Přístroj je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
3. Přístroj postavte na pevnou, vodorovnou plochu! Pro správný provoz je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umístění přístroje dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku č. 2.
4. Spínač provozního režimu přístroje (3) musí být nastaven v pozici „0“!
5. Přístroj zapojte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi! Přístroj je připraven k používání.

POUŽÍVÁNÍ

Pomocí provozního spínače přístroje (3) můžete volit z níže uvedených provozních režimů:

- 0 – ventilátor a topné prvky jsou vypnuty
- ☛ – „studený vzduch“, v provozu je pouze ventilátor
- I – „teplý vzduch“, v provozu je ventilátor a jeden topný prvek
- II – „horký vzduch“, v provozu je ventilátor a oba topné prvky

Při používání funkce „studený vzduch“ (☛) musí být termostat (4) nastaven na maximální hodnotu.

Pomocí **termostatu** (4) můžete nastavit stálou teplotu v místnosti. Jestliže teplota v místnosti klesne pod nastavenou hodnotu, přístroj se zapne v provozním režimu I nebo II. Po dosažení nastavené teploty se ventilátor a topné prvky vypnou. Jestliže chcete dosáhnout vyšší teploty, otočte tlačítko termostatu ve směru chodu hodinových ručiček, jestliže chcete teplotu snížit, otočte tlačítkem v opačném směru.

Kontrolní světlo signalizující provozní režim svítí, jestliže je přístroj (☛) zapnutý v provozním režimu I nebo II. Pokud termostat přístroj vypne, kontrolní světlo nebude svítit.

V případě, když kontrolní světlo svítí při provozu v režimu I nebo II, ventilátor je v provozu, ale přístroj nevytápí, pak byla pravděpodobně aktivována **ochrana proti přehřátí**. Nastavte termostat na maximální hodnotu, a jestliže se funkce topení nezapne, aktivovalo se bezpečnostní zařízení. Provozní spínač nastavte do pozice „0“ a přístroj odpojte z elektrické sítě vytážením přírodního zástrčky ze zásuvky. Nechte přístroj vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou vstupní a výstupní otvory vzduchu volné; v případě nutnosti je vyčistěte. Přístroj znovu zapněte. Jestliže se i poté aktivuje ochrana proti přehřátí, přístroj odpojte z elektrické sítě vytážením ze zásuvky ve zdi a kontaktujte servisní službu.

Spínač umístěný ve spodní části přístroje jej vypne v případě převrácení. V takovém případě odpojte přístroj z elektrické sítě vytážením ze zásuvky, pak přístroj postavte a teprve potom opětovně provozujte podle pokynů uvedených v části **UVEDENÍ DO PROVOZU**.

Funkci oscilace (6) je možné zapnout / vypnout nezávisle na provozním režimu přístroje (☛) I nebo II. Po zapnutí přístroj oscilačním pohybem ve úhlu 90° ohřívá a fouká vzduch v širším pásmu. Funkci oscilace je nutné vypínat zvlášť.

ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem optimálního provozu přístroje je nutné v závislosti na stupni znečištění pravidelně avšak alespoň jednou za měsíc, provádět čištění přístroje.

1. Před čištěním přístroj vypněte a odpojte z elektrické sítě vytážením přírodního kabelu ze zásuvky!
2. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut).
3. Vstupní (1) a výstupní (2) otvory vzduchu vyčistěte pomocí vysavače!
4. Abyste dosáhli lepšího efektu při čištění, v místě vstupního otvoru pro proudění studeného vzduchu otevřete mřížku a vyjměte husté tkanou sítku. Sítku důkladně propláchněte pod proudem tekoucí vody a nechte dočista uschnout, potom můžete sítku vrátit zpátky na místo a upevnit mřížkou.
5. Vnější povrch přístroje očištějte mírně navlčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických dílů se nesmí dostat voda!

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Odstranění závady
Přístroj nevytápí, kontrolní světlo svítí.	Zkontrolujte pokyny týkající se ochrany proti přehřátí. Zkontrolujte provozní režim ventilátoru.
Přístroj nevytápí, kontrolní světlo nesví.	Zkontrolujte nastavení provozního spínače. Zkontrolujte zdroj síťového napětí. Zkontrolujte pokyny týkající se termostatu. Zkontrolujte spínač zamezující převrácení.
Přístroj nefouká „studený vzduch“ (☛).	Termostat nastavte na maximální hodnoty.
Ochrana proti přehřátí se často aktivuje.	Vyčistěte přístroj.



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoliv dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Ulohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájecí zdroj: 230 V / 50 Hz
výkon: 1000 / 2000 W
výkon (max.): 2000 W
IP ochrana: IP20: Není chráněno proti vniku vody!
rozměry topného tělesa: 24 x 30 x 16 cm
hmotnost: 2,0 kg
délka přírodního kabelu: 1,5 m
hladina hluku: 50 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIK®

Przed użyciem urządzenia prosimy o uważne przeczytanie tej instrukcji i jej staranne schowanie. Oryginalna instrukcja została sporządzona w języku węgierskim.

Dzieci w wieku do 3 lat nie mogą mieć dostępu do urządzenia, chyba, że będą pod stałym nadzorem.

Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą tylko włączać i wyłączać urządzenie, o ile jest ono prawidłowo zainstalowane i działa normalnie, a dzieci są pod nadzorem albo otrzymały informacje na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją niebezpieczeństwa związane z jego używaniem.

Osoby o obniżonej sprawności fizycznej, umysłowej lub wrażliwości na bodźce, a także nie posiadające wystarczającego doświadczenia lub wiadomości, a także dzieci w wieku od 8 lat mogą obsługiwać niniejsze urządzenie tylko pod nadzorem, albo po otrzymaniu informacji o bezpiecznym używaniu urządzenia i zrozumieniu niebezpieczeństw wynikających z używania urządzenia. Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem. Dzieci mogą czyścić i konserwować urządzenie tylko pod nadzorem osób dorosłych.

UWAGA: Niektóre części urządzenia mogą się silnie nagrzewać i powodować oparzenia. Szczególnie należy uważać na dzieci i osoby niepełnosprawne, które mogą się znajdować w pobliżu urządzenia.

OSTRZEŻENIA

1. Upewnij się, że urządzenie nie uległo uszkodzeniu w trakcie transportu.
2. Nie umieszczaj urządzenia bezpośrednio w kącie pokoju - przestrzegaj minimalnych odległości podanych na rys. 2. Weź pod uwagę przepisy bezpieczeństwa aktualne w Twoim kraju.
3. Urządzenia nie można używać łącznie z wyłącznikiem programowalnym lub czasowym, który mógłby włączyć urządzenie bez nadzoru, gdyż w przypadku przykrycia urządzenia lub jego niewłaściwego zamocowania może to spowodować pożar.
4. Urządzenie jest przeznaczone do dodatkowego nagrzewania powietrza, nie może być zasadniczym urządzeniem grzewczym.
5. Wypływające ciepłe powietrze nie może być bezpośrednio skierowane na firany lub inne łatwopalne materiały.
6. Kratka otworu wypływu ciepłego powietrza może się mocno nagrzewać.
7. Nie umieszczaj łatwopalnych materiałów w pobliżu urządzenia (co najmniej 100 cm).
8. Nie wolno używać urządzenia w pomieszczeniach, w których może się zbierać gaz lub pył grożący wybuchem. Nie wolno używać w środowisku łatwopalnym lub wybuchowym.
9. Używać tylko przy ciągłym nadzorze.
10. Zabronione jest używanie urządzenia w pobliżu dzieci bez nadzoru.
11. Wolno używać tylko w suchych pomieszczeniach. Chronić przed parą i wilgocią (łazienka, pływalnia).
12. ZABRONIONE jest używanie urządzenia w pobliżu wanny, prysznicza, basenu lub sauny.
13. Nie wolno używać urządzenia w pojazdach lub bardzo małych, zamkniętych pomieszczeniach (np. windy).
14. Jeżeli nie zamierzasz używać urządzenia przez dłuższy czas, wyłącz je i wyciągnij wtyczkę z gniazda.
15. Przed przemieszczaniem urządzenia zawsze wyłącz je z gniazda.
16. Urządzenie podnosić trzymając za uchwyt.
17. Urządzenia nie wolno umieszczać bezpośrednio nad lub pod gniazdem elektrycznym.
18. Jeżeli zauważysz jakiegokolwiek nieprawidłowości (np. nienaturalny hałas lub zapach) natychmiast wyłącz urządzenie i wyciągnij wtyczkę.
19. Dbaj o to, aby przez otwory urządzenia nie dostały się do środka żadne ciecze i przedmioty.
20. Chronić urządzenie przed kurzem, parą, bezpośrednimi promieniami słonecznymi i gorącym.
21. Przed czyszczeniem wyciągnij wtyczkę z gniazda.
22. Nigdy nie dotykaj urządzenia lub kabla wilgotną ręką.
23. Urządzenie wolno podłączać tylko do gniazda o napięciu 230V~ / 50 Hz z uziemieniem.
24. Kabel sieciowy nie może pozostawać na urządzeniu.
25. Do podłączenia urządzenia nie używaj przedłużaczy lub trójników.
26. Nie układaj kabla na urządzeniu lub w pobliżu otworów wyprowadzających gorące powietrze.
27. Nie przeprowadzaj kabla połączeniowego pod dywanem, wycieraczką itp.
28. Urządzenie umieścić tak, żeby gniazdo i wtyczka były łatwo dostępne i żeby wtyczkę można było łatwo wyciągać.
29. Umieścić kabel zasilający tak, aby nie można go było przypadkiem wyciągnąć z gniazda i żeby nikt się o niego nie potknął.
30. Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego, nie jest urządzeniem przemysłowym.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Zabronione jest rozbieranie i przeróbki urządzenia. W przypadku uszkodzenia dowolnej części urządzenia natychmiast odłącz je od gniazda sieciowego i zwróć się do fachowca.



W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego jego wymianę może przeprowadzić tylko producent, auto-ryzowany przez niego serwis lub osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.



Znaczenie piktogramu na urządzeniu: **Przykrywanie zabronione!**
Zakrycie urządzenia może spowodować przegrzanie, pożar i porażenie prądem.

CHARAKTERYSTYKA

termowentylator ceramiczny do ogrzewania powietrza w zamkniętych pomieszczeniach • moc 1000 / 2000 W • tryby pracy: nadmuch zimnym, ciepłym i gorącym powietrzem • wbudowany termostat • wyłączana oscylacja • ochrona przed przegrzaniem • ochrona przed wyrwaniem • wpuszczany uchwył • światło sygnalizacji działania

BUDOWA

1. otwór wlotowy zimnego powietrza
2. otwór wylotowy ciepłego powietrza
3. przełącznik wyboru trybu pracy
4. termostat
5. światło sygnalizacyjne
6. wyłącznik oscylacji
7. wyłącznik działający w razie wyrwnięcia

URUCHOMIENIE URZĄDZENIA

1. Usunąć ostrożnie opakowanie tak, aby nie uszkodzić urządzenia lub kabli zasilających. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń uruchamianie jest zabronione.
2. Urządzenie wolno eksploatować tylko w suchych pomieszczeniach zamkniętych.
3. Urządzenie należy postawić na twardej, poziomej powierzchni. Do prawidłowego działania urządzenia jest potrzebny swobodny obieg powietrza, dlatego należy wziąć pod uwagę minimalne odległości podane na rys. 2.
4. Sprawdzić, czy wyłącznik (3) urządzenia jest w pozycji „0” (wyłączone).
5. Podłączyć urządzenie do znormalizowanego gniazda sieci elektrycznej z uziemieniem. Urządzenie jest gotowe do użytku.

EKSPLLOATACJA

Przy pomocy przełącznika trybu pracy (3) można wybrać następujące tryby:

- 0 – wentylator i grzejnik są wyłączone
- I – „zimne powietrze”, działa tylko wentylator
- II – „ciepłe powietrze”, włączony wentylator i jeden z grzejników
- III – „gorące powietrze”, włączony wentylator i oba grzejniki

Przy wybranym trybie „zimne powietrze” (I) termostat (4) powinien być ustawiony na maksimum.

Przy pomocy **termostatu** (4) można nastawić stałą temperaturę pomieszczenia. Urządzenie włącza się w I lub II trybie grzania, gdy temperatura powietrza spadnie poniżej nastawionej wartości. Gdy temperatura powietrza osiągnie nastawioną wartość, wentylator i grzejnik wyłączą się. Jeżeli chcesz nastawić wyższą temperaturę, przekręć pokrętkę termostatu w prawo. Jeżeli chcesz obniżyć temperaturę, przekręć pokrętkę w lewo.

Światło sygnalizacyjne świeci, gdy urządzenie działa w trybie (I), II lub III. Jeżeli termostat wyłączy urządzenie, to światło sygnalizacyjne przestanie świecić.

Jeżeli w trybie pracy I lub II wskaźnik świeci, ale wentylator nie działa, to znaczy, że zadziałała **ochrona przed przegrzaniem**. Nastaw termostat na maksymalną wartość, a jeżeli ogrzewanie się nie włączy, to znaczy, że zadziałał układ zabezpieczający. Przekręć regulator termostatu do pozycji „0” i wyciągnij wtyk zasilania z gniazda. Pozostaw urządzenie do wystygnięcia (co najmniej na 30 minut). Nie wolno zakrywać otworów wlotowych i wylotowych; jeżeli trzeba, oczyścić je. Włącz ponownie urządzenie. Jeżeli ochrona przed przegrzaniem zadziała również wtedy, wyciągnij wtyk zasilania z gniazda i zwróć się do fachowego serwisu.

Wyłącznik umieszczony na dolnej ścianie urządzenia wyłącza je w razie wyrwnięcia. W takim przypadku najpierw wyciągnij wtyczkę z gniazda, następnie ustaw urządzenie we właściwej pozycji a potem uruchom zgodnie z opisem w sekcji URUCHOMIENIE.

Oscylacje (6) można włączyć i wyłączyć niezależnie od tego, czy urządzenie działa w trybie (I), I czy II. Po włączeniu oscylacji urządzenie wykonuje ruch w zakresie 90°, co pozwala na poruszanie i ogrzewanie większej ilości powietrza. Oscylację włącza się osobno.

CZYSZCZENIE, KONSERWACJA

W celu zapewnienia optymalnego działania urządzenia należy je czyścić odpowiednio często. Zależy to od stopnia zabrudzenia, ale zalecane jest czyszczenie urządzenia co najmniej raz na miesiąc.

1. Przed czyszczeniem wyłącz urządzenie a potem wyciągnij wtyczkę z gniazda elektrycznego.
2. Pozostaw urządzenie do wystygnięcia (co najmniej na 30 minut).
3. Otwory wlotowe (1) i wylotowe (2) czyść przy pomocy odkurzacza.
4. W celu łatwiejszego czyszczenia po otwarciu kratki ochronnej można wyjąć gęstą siatkę chroniącą wlot zimnego powietrza. Należy ją wymyć pod bieżącą wodą, a po całkowitym wysuszeniu złożyć z powrotem i zamknąć kratkę.
5. Powierzchnię urządzenia czyść wilgotną ściereczką. Nie używaj agresywnych środków czyszczących. Uważaj, aby woda nie dostała się do wnętrza urządzenia lub na elementy elektryczne.

USUWANIE PROBLEMÓW

Objawy	Sposób usunięcia problemu
Urządzenie nie grzeje, światło sygnalizacyjne świeci.	Sprawdź działanie ochrony przed przegrzaniem, według opisu. Sprawdź tryb pracy wentylatora.
Urządzenie nie grzeje, światło sygnalizacyjne nie świeci	Sprawdź położenie przełącznika wyboru trybu pracy. Sprawdź zasilanie urządzenia. Sprawdź termostat, według opisu. Sprawdź wyłącznik działający w razie wyrwnięcia.
Urządzenie nie dmucha zimnym powietrzem (I).	Nastaw termostat na maksimum.
Ochrona przed przegrzaniem często się włącza.	Wyczyść urządzenie.



Urządzenia przeznaczone do usunięcia zbierają osobno i nie wrzucaj ich do odpadków z gospodarstwa domowego, ponieważ mogą zawierać składniki szkodliwe dla ludzi i otoczenia. Urządzenia, które nie działają lub są zbędne można bezpłatnie oddać w miejscu ich sprzedaży albo u wszystkich dystrybutorów, sprzedających urządzenia o takim samym zastosowaniu i funkcjach. Można je także umieścić w pojemnikach służących do zbierania odpadów elektronicznych. W ten sposób chronisz własne środowisko, a także zdrowie swoje i innych. W przypadku pytań zwróć się do miejscowego przedsiębiorstwa utylizacji odpadów. Przyjmujemy na siebie obowiązki producenta, opisane w odośnych przepisach prawa i ponosimy koszty z tym związane.

DANE TECHNICZNE

zasilanie: 230 V / 50 Hz
 moc: 1000 / 2000 W
 moc (max.): 2000 W
 klasa ochronna: IP20; brak zabezpieczenia przed wodą
 wymiary grzejnika: 24 x 30 x 16 cm
 masa: 2,0 kg
 długość kabla zasilania: 1,5 m
 poziom hałasu: 50 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIC®

Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Djecu manju od 3 godine treba dalje držati od uređaja, izuzev, ako je osiguran njihov neprekidni nadzor.

Djeca starija od 3, a mlađa od 8 godina mogu samo uključiti, odnosno isključiti uređaj, i to jedino u slučaju ako je uređaj postavljen i montiran u normalnu poziciju funkcioniranja, a osiguran je nadzor djece ili su djeca dobila upute o sigurnoj uporabi uređaja i svjesna su opasnosti koje mogu proisteci iz uporabe.

Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba.

POZOR: Pojedini dijelovi uređaja mogu postati izuzetno vrell i mogu prouzrokovati opekotine. Posebno treba paziti ukoliko su oko uređaja djeca ili osobe koje se ne mogu starati o sebi.

UPOZORENJA

1. Provjerite nije li uređaj oštećen prilikom isporuke! 2. Uređaj nemojte postaviti neposredno u kat prostorije, pridržavajte se minimalnim razdaljinama kod postavljanja uređaja koje su navedene na slici 2.! Uzmite u obzir važeće sigurnosne propise u zemlji u kojoj koristite uređaj! 3. Uređaj se ne smije zajedno koristiti s takvim programskim prekidačima, vremenskim prekidačima ili sustavima na daljinsko upravljanje, koji mogu samostalno uključiti uređaj, jer u slučaju eventualnog prekrivanja uređaja ili neodgovarajuće pozicije uređaja može doći i do požara. 4. Uređaj se može koristiti samo namjenski za zagrijavanje zraka, a ne za uobičajene ciljeve grijanja. 5. Topli zrak koji izlazi iz uređaja nemojte direktno usmjeriti prema zastoru ili drugim zapaljivim materijalima! 6. Rešetke na otvoru za izlaz toplog zraka mogu biti vrell! 7. Nemojte postaviti u blizinu zapaljivih materijala! (najmanje na 100 cm) 8. Zabranjeno je koristiti u sredini gdje može doći do zapaljive pare ili prašine koja može eksplodirati! Nemojte ga koristiti u zapaljivoj i sredini gdje može doći do eksplozije! 9. Može se koristiti samo uz neprekidni nadzor! 10. Zabranjeno je koristiti u blizini djece bez nadzora! 11. Može se koristiti samo u zatvorenim prostorima! Zaštite ga od vlažnih sredina (npr. kupaona, bazen)! 12. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kade, umivaonika, tuš-kabine, bazena ili saune! 13. Uređaj je zabranjeno koristiti u motornim vozilima ili sitnim, zatvorenim prostorima (npr. lift)! 14. Ako uređaj duže vrijeme ne koristite isključite ga iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice! 15. Prije pomjeranja uređaja uvijek ga isključite iz struje! 16. Može se pomjerati samo hvatanjem za udubljene ručke! 17. Uređaj je zabranjeno postaviti neposredno ispod ili pored utičnice za struju! 18. U slučaju bilo kakve nepravilnosti (npr. čuje se neuobičajeni zvuk iz uređaja ili se osjeća miris gorjenja) odmah isključite uređaj iz struje! 19. Pazite da kroz otvore na uređaju u njegovu unutrašnjost ne dospije nikakva tekućina ili strano tijelo. 20. Zaštite ga od prašine, vlage, sunčevih zraka i neposredne topline! 21. Prije čišćenja uređaj isključite iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice! 22. Uređaj i kabel za napajanje nikada nemojte dodirivati vlažnim rukama! 23. Može se uključiti samo u uzemljenu zidnu utičnicu napona od 230V~ / 50Hz! 24. Kabel za napajanje treba u potpunosti odvit! 25. Nemojte koristiti produžni kabel ili razvodnik za priključivanje uređaja! 26. Kabel za napajanje nemojte postaviti na uređaj, odnosno u blizinu otvora za ulaz i izlaz zraka! 27. Kabel za napajanje nemojte voditi ispod tepiha, otirača, itd.! 28. Uređaj tako postavite da utikač bude lako dostupan i da se može brzo izvuci iz utičnice za struju! 29. Tako postavite kabel za napajanje da se o njega niko ne saplete, odnosno ne izvuce iz utičnice za struju! 30. Samo za privatnu uporabu, a ne za industrijsku!



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



Značenje piktograma na uređaju: **Zabranjeno pokriti!**
Pokrivanje uređaja može prouzrokovati pregrijavanje, vatru, strujni udar!

KARAKTERISTIKE

keramička grijačica s ventilatorom za zagrijavanje zraka u zatvorenim prostorijama • kapaciteta od 1000 / 2000 W • mod rada: hladni, topli, vrela zrak • ugrađeni termostat • funkcija osciliranja • zaštita od pregrijavanja • zaštita od prevrtanja • udubljene ručke • lampica za signaliziranje funkcioniranja

DIJELOVI

1. otvor za ulaz hladnog zraka
2. otvor za izlaz toplog zraka
3. prekidač moda rada
4. termostat
5. signalna lampica
6. prekidač osciliranja
7. prekidač zaštite od prevrtanja

PUŠTANJE U RAD

1. Prije puštanja u rad pažljivo odstranite ambalažu da se ne ošteti uređaj ili kabel za napajanje. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjeno je koristiti uređaj!
2. Uređaj se može koristiti isključivo u zatvorenim prostorijama!
3. Uređaj postavite na čvrstu i vodoravnu površinu! Za ispravno funkcioniranje treba osigurati slobodan protok toplog zraka, stoga uzmite u obzir minimalne razdaljine koje su navedene u točki 2.
4. Prekidač moda rada (3) treba biti u isključenom stanju „0“!
5. Priključite uređaj u standardnu uzemljenu utičnicu za struju! Uređaj je sada spreman za rad.

UPORABA

Prekidačem moda rada (3) može se izabrati sljedeće:

- 0 – ventilator i grijači su isključeni
- ☪ – „hladni zrak“, samo ventilator funkcionira
- I – „topli zrak“, uključeni su ventilator i jedan grijač
- II – „vrela zrak“, uključeni su ventilator i oba grijača

Kod korištenja „hladnog zraka“ (☪) termostat (4) treba biti podešen na maksimum.

Uz pomoć **termostata** (4) se podešava stalna temperatura u prostoriji. Uređaj se uključuje u I ili II modu rada dok temperatura zraka ne padne ispod podešene vrijednosti. Kada dostigne željenu temperaturu ventilator i grijači se isključuju. Ako želite višu temperaturu okrenite tipku termostata u smjeru kretanja kazaljki na sat, u slučaju da želite nižu, okrenite je u suprotnom smjeru.

Lampa za signaliziranje funkcioniranja svijetli ako uređaj (☪), funkcionira u I ili II modu rada. Ako termostat isključi uređaj, signalna lampica neće svijetliti.

Ako u I ili II modu rada signalna lampica svijetli, ventilator funkcionira, ali uređaj ne grije, tada je aktivirana **zaštita od pregrijavanja**. Podešite termostat na maksimalnu vrijednost i ako se grijanje ne upali tada je aktiviran sigurnosni uređaj. Okrenite prekidač moda rada u poziciju „0“ a zatim isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice. Ostavite uređaj hladiti se (najmanje 30 minuta). Provjerite jesu li slobodni otvori za ulaz i izlaz zraka; ako je potrebno, očistite ih. Ponovo pokrenite uređaj. Ako se ponovo aktivira sigurnosni uređaj, isključite ga iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice i obratite se stručnoj osobi.

Prekidač koji se nalazi na podnožju uređaja ga isključuje u slučaju njegovog prevrtanja. U tom slučaju isključite uređaj iz struje izvlačenjem kabla za napajanje iz utičnice za struju, zatim uspravite uređaj i tek nakon toga ga ponovo pustite u rad na način koji je opisan u dijelu PUSTANJE UREĐAJA U RAD.

Osciliranje (6) se može uključiti i isključiti, neovisno o modu rada (☪), I ili II moda rada. Nakon uključivanja uređaj oscilira u opsegu od 90° i u širem prostoru zagrijava zrak. Osciliranje se treba zasebno isključiti.

ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

U cilju optimalnog funkcioniranja uređaja ovisno o količini prljavštine uređaj se najmanje jednom mjesečno treba očistiti.

1. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice!

2. Ostavite uređaj hladiti se (najmanje 30 minuta).

3. Otvore za ulaz (1) i izlaz (2) zraka očistite uz pomoć usisivača!

4. U cilju postizanja više razine čistoće kod otvora za ulaz hladnog zraka mogu se otvoriti rešetke i odstraniti gusta mreža. Nju treba isprati pod vodom, a kad se potpuno osuši, treba je vratiti na njeno mjesto uz fiksiranje rešetki.

5. Blago vlažnom krpom očistite uređaj s vanjske strane. Nemojte koristiti jake deterdžente! U unutrašnjost uređaja, na električne dijelove ne smije dospjeti voda!

OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rješenje za otklanjanje greške
Uređaj ne grije, signalna lampica svijetli.	Provjerite navedeno u dijelu o zaštiti protiv pregrijavanja. Provjerite mod rada ventilatora.
Uređaj ne grije, signalna lampica ne svijetli.	Provjerite podešavanje kod. prekidača moda rada. Provjerite napajanje. Provjerite navedeno u dijelu o termostatu.
Uređaj ne puše „hladan zrak“ (☪).	Provjerite prekidač zaštite od prevrtanja.
Često se aktivira zaštita protiv pregrijavanja.	Stavite termostat na maksimum.



Uređaji koji se odlazu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Koristite ili uređaje koji se odlazu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovine Vi štite! Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

TEHNIČKI PODACI

napajanje: 230 V / 50 Hz
 učinak: 1000 / 2000 W
 učinak (max): 2000 W
 IP zaštita: IP20: Nije zaštićen od prodora vode!
 dimenzije grijača: 24 x 30 x 16 cm
 težina: 2,0 kg
 dužina kabla za napajanje: 1,5 m
 zvučni itak: 50 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIC®